

放映時間表 Screening Schedule

日期 DATE	時間 TIME	電影及座談會 FILM & SEMINAR	地點 VENUE	正價門票 (港幣) Standard Price (HKD)
2.25 (六SAT)	14:30	Cobain : 拼貼搖滾 Cobain: Montage of Heck	UA iSQUARE	\$110
2.26 (日SUN)	14:30	四十年 Ode to Time	UA iSQUARE	\$110
	16:30	四十年 : 導演映後座談會 Ode to Time: Post-screening seminar with the Director		
2.27 (一MON)	19:30	特別放映及座談會 Special screening and seminar 少年心氣 Smells like Teen Spirit	香港大學 The University of Hong Kong	免費 Free admission
3.4 (六SAT)	15:50	謎之音 Inni	UA iSQUARE	\$90
3.5 (日SUN)	15:40	謎之音 Inni	UA Cine Times	\$90
3.11 (六SAT)	16:00	Björk的音樂宇宙 Björk: The Creative Universe of a Music Missionary	UA iSQUARE	\$90
	17:00	映後講座 Post-screening talk	UA iSQUARE Phoenix Lounge	
	18:00	那魯灣 Naluwan	UA iSQUARE	\$90
3.12 (日SUN)	15:20	四十年 Ode to Time	UA iSQUARE	\$90
	18:00	那魯灣 Naluwan	UA iSQUARE	\$90
3.18 (六SAT)	14:30	Cobain : 拼貼搖滾 Cobain: Montage of Heck	UA Cine Moko	\$110
3.19 (日SUN)	14:30	住家阿婆愛作歌 Grandma Lo-Fi	UA iSQUARE	\$90
	16:00	Björk的音樂宇宙 Björk: The Creative Universe of a Music Missionary	UA iSQUARE	\$90
3.22 (三WED)	20:00	那魯灣 Naluwan	UA iSQUARE	\$90
3.25 (六SAT)	15:40	謎之音 Inni	UA iSQUARE	\$90
3.26 (日SUN)	14:30	Cobain : 拼貼搖滾 Cobain: Montage of Heck	UA Cine Times	\$110

購票須知 Ticketing Information

正價門票 Standard Price **\$90/\$110**

小童、全日制學生及長者
Child, Full-time Student and Senior Citizen **\$75/\$88**

UA Loyalty Club星級會員
UA Loyalty Club Star Member **\$75/\$88**

UA Loyalty Club基本會員
UA Loyalty Club Regular Member **\$80/\$100**

文藝復興基金會會員
(只適用於票房購票)
Renaissance Foundation Member
(For Counter Booking only) **\$75/\$88**

購票方法 Ticketing Channels

票房購票 Counter Booking
UA iSQUARE · UA Cine Times · UA Cine Moko 票房 Box Offices

網上購票 Online Ticketing
www.uacinemas.com.hk / www.cityline.com

App購票 App Ticketing UA Cinemas

電話購票 Phone Ticketing 2317 6666

節目查詢，請電郵至 cinehub@uacc.com.hk
For programme enquiry, please email to cinehub@uacc.com.hk.



UA CineHub 推介 highlights

唱出自己的歌

音樂電影節

SING OUR OWN SONG

MUSIC Film Festival 2017

2.25-3.26

UA iSQUARE · UA Cine Times · UA Cine Moko



Cobain: 拼貼搖滾
Cobain: Montage of Heck



謎之音
Inni (Sigur Rós)



住家阿婆愛作歌
Grandma Lo-Fi



四十年
Ode to Time



那魯灣
Naluwan

Björk: The Creative Universe of a Music Missionary

Björk的音樂宇宙

門票現已公開發售
Tickets are available now!

合辦
Co-presented by



全力支持
Supported by



唱歌，就要唱出自己的歌。

To sing one's own songs.

無論是冰島Sigur Rós的靈性謎音，Björk的天籟之音，住家阿婆的Lo-Fi造音創作，傳奇樂隊Nirvana主音Kurt Cobain的短暫一生，還是中國大陸搖滾樂三十年的變遷，台灣民歌運動四十年的回望，原住民音樂的暗潮湧動，跨越身份界域，音樂，幫助人們追尋真實的本我、自由的靈魂。連串音樂電影，傳遞獨一無二的音樂精神。

本我，本土，扎根。今年春天，去戲院聽歌。

Visit the majestic world of Iceland through the eyes of music giants Sigur Rós and Björk, but also see another side of the country through unassuming lo-fi tunes sung by Icelandic natives. Go back and relive 90's Seattle grunge through the short but brilliant life of Nirvana frontman Kurt Cobain. Or explore the 30 years long revolution of Mainland rock, and the 40 plus years aboriginal folk song movement of Taiwan. Each place may have a different story to tell, but music continues to be the one common language. Join us in a series of music films to help rediscover your own identity.

Roots in one's own land, let the independent spirit ring.
This spring, the movie house becomes the music house.

Cobain: 拼貼搖滾

Cobain: Montage of Heck

2.25 六SAT 14:30 UA iSQUARE
3.18 六SAT 14:30 UA Cine Moko
3.26 日SUN 14:30 UA Cine Times

導演Director: Brett Morgen
英語對白·中文字幕 In English with Chinese Subtitles
美國 US / 2015 / 彩色 Col. / DCP / 145 mins

Nirvana樂隊主音Kurt Cobain，在事業如日中天之際自殺身亡。二十七年的生命，深邃地影響了全世界的樂迷，他更被譽為九十年代的約翰·連儂。誠如Cobain所說：經典的搖滾故事，結局都不外乎有個暴斃的主音歌手。本片展現Cobain的家庭錄像，以及他的錄音、日記、筆記、草圖、Cobain在音樂會演唱的片段、前Nirvana成員及Cobain的親屬訪談，加上導演製作的動畫，詳盡地重塑Cobain——成長自破碎的家庭，極度敏感、反叛、孤僻、自毀、脆弱。Nirvana成名後，他完全不知道如何應對，只覺常被傳媒曲解；他誠摯地對著鏡頭說：我不要成名，只想做好的音樂。最後他每天與海洛英、抑鬱與胃病劇痛搏鬥，加上他與妻子Courtney Love千絲萬縷的感情糾葛，結果他深切哀傷，結束了自己的生命，遺下一部既赤裸真實又美麗迷人的Cobain全紀錄。

At the height of his career, Nirvana front-man Kurt Cobain committed suicide at the age of 27. His death deeply affected his legion of fans, many of whom saw him as the John Lennon of the 1990s. As Cobain himself had said, the most classic rock 'n roll story ends with the sudden death of a band's lead singer. This film contains a wealth of personal material, such as Cobain's home videos, recordings, diary, notes, sketches, concert footage, and interviews with former Nirvana band-mates as well as Cobain family members, plus hazy animation clips, together make up a detailed portrait of Cobain's brief and tragic life. Growing up in a broken home, Cobain was extremely sensitive, rebellious, lonely, self-destructive and vulnerable. When Nirvana became popular, he did not know how to handle his success. He felt misunderstood by the press, and told reporters that he did not want to be famous and only wanted to make good music. Plagued by persistent stomach pain, depression and heroin addiction, plus constant emotional turmoil with wife Courtney Love, Kurt regretfully took his own life, leaving us with this brutally honest and mesmerizingly beautiful document by which to remember him.

Björk的音樂宇宙 Björk: The Creative Universe of a Music Missionary



Björk是當代最多變、最有影響力的藝人，全世界追捧她千變萬化的音樂、形像、電影及衣飾。由高科技到回歸自然所創作的概念大碟，著名導演米高·歌治（Michel Gondry）和基斯·根寧咸（Chris Cunningham）更為她錦上添花，炮製的MV締造別樹一幟的影像；締造她濃厚的藝術玩味與震撼力，一再衝擊「流行」的定義。本片探究她三十多年來的經歷如何與不同時期的創作共存共生，為這位冰島藝人的無間演化作多面的說法。

Musician, actress, visionary, video artist, composer – Björk is one of the most versatile and influential artists of our time, tearing down the limits of art genres and constantly redefining the process of creating music. For three decades now Björk knows how to use the power of images and her own art persona to inspire unforgettable emotions. Her music videos are unique collaborations with a wide range of artists, such as Michel Gondry and Chris Cunningham. This film shows why the Icelandic artist is bound to re-invent herself over and over: Björk is a missionary. Probably the most creative that ever was.

3.11 六SAT 16:00 UA iSQUARE

3.19 日SUN 16:00 UA iSQUARE

* 3月11日之場次在UA iSQUARE Phoenix Lounge設映後講座，講者為樂評人袁智聰，分享他心目中的Björk和她的音樂。
Post screening talk with music critic Yuen Chi-chung will be held at the screening of March 11 at Phoenix Lounge, UA iSQUARE. In this talk, he will focus on Björk and her music.

導演 Director: Tita von Hardenberg
英語對白，中文字幕 In English with Chinese subtitles
德國 DE / 2015 / 彩色 Col. / DCP / 52 mins



謎之音 *Inni*

導演 Director: Vincent Morisset
少量英語對白，無字幕
Limited English dialogues with no subtitles
冰島、英國、加拿大 IE, UK, CA / 2011
黑白 B&W / DCP / 75 mins

享負盛名的冰島樂隊Sigur Rós以四人陣容在倫敦演出的《謎之音》，《紐約時報》推崇為最佳演唱會電影。導演以Sigur Rós的後搖曲風融和黑白攝影，達致美不勝收的迷霧光影。製作過程中更將演唱會的高清錄像轉換成16米厘菲林，再翻拍數碼格式，投射出粗糙的獨特質感；加插Sigur Rós組成樂隊十年以來的珍貴片段，是最感性的紀錄。在大銀幕全感官欣賞Sigur Rós，交融詩一般的謎音。

The celebrated Icelandic band Sigur Rós preserved a record of their London concert (with four of their members present) with this release, which *New York Times* hailed as being among the best concert movies. The director skilfully mixes the band's post-rock sound with black-

and-white photography into a dazzlingly beautiful and haze-like dreamscape. The film's unique texture was created by digitally re-filming the projected 16mm film, which was transferred from a high-definition version of the concert footage. Edited together with rare footage taken of the band over the ten years since its formation, *Inni* represents a poignant record of Sigur Rós. Experiencing the film on the big screen, one cannot help but be sensually immersed in its poetic glory.

3.4 六SAT 15:50 UA iSQUARE

3.5 日SUN 15:40 UA Cine Times

3.25 六SAT 15:40 UA iSQUARE

住家阿婆愛作歌 *Grandma Lo-Fi*

冰島有個阿婆，70歲開始在家中客廳作曲錄歌出碟，短短7年間已經推出了59張個人大碟，收錄超過600首歌。阿婆忽然搖身一變做唱作人，皆因有兩部利器——Casio電子琴與雙卡式錄音機。自此廚房砂煲罉、地庫陳年玩具、花園貓狗狗陸續加盟阿婆的住家錄音室，創作出一首接一首Lo-Fi混搭之作。

這位冰島／丹麥裔資深新唱作歌手的怪趣魅力迷倒了一大堆樂迷，瞬即成為冰島獨立音樂的風頭人物，更深受當地創作人喜愛。本片就是由三位深受阿婆啟發的音樂人、視藝人創作，以超八及16米厘菲林拍成，再配上由曾為Sigur Rós及Sóley等冰島音樂icons製作專輯封面的創作人一手包辦的剪貼動畫，以本片向阿婆的驚人創意致敬。

At the tender age of 70 she started recording and releasing her own music straight from the living room. 7 years later she had 59 albums to her name with more than 600 songs – an eccentric myriad of catchy compositions mixing in her pets, found toys, kitchen percussions and Casio keyboards. Sigríður Nielsdóttir is her name, and before long the Icelandic/Danish musician became an adored cult figure in the Icelandic music scene. Shot mostly on Super-8 and 16mm, *Grandma Lo-Fi* is a cinematic tribute to her boundless creativity, created by three musicians and artists whom she inspired, including Ingibjörg Birgisdóttir, the album art artist for Sigur Rós's *Valtari* and Sóley's *We Sink*, etc.



3.19 日SUN 14:30 UA iSQUARE

導演 Director: Orri Jónsson,
Kristín Björk Kristjánsdóttir, Ingibjörg Birgisdóttir
冰島及丹麥語對白，中英文字幕
In Icelandic and Danish with Chinese and
English subtitles
冰島 IE / 2011 / 彩色 Col., 黑白 B&W / DCP / 63 mins

四十年 Ode to Time

導演 Director: 侯季然 Hou Chi-jan

國語對白, 中英文字幕

In Mandarin with Chinese and English subtitles

台灣 TW / 2016 / 彩色 Col. / DCP / 118 mins

一九七〇年代，台灣掀起了年輕人自己寫歌自己唱的「民歌」熱潮，當年的歌與民歌手，反映了那時代的精神面貌。一場四十年後重聚的演唱會，邀得當年民歌時代的代表人物：楊弦、胡德夫、陶曉清、吳楚楚、楊祖璠、李建復、侯德健、李宗盛、邵肇玫……召喚久違的青春記憶，曾經的熱情與美好想像，是否依然存在？此時此刻的生活實貌，以及對創作、對人生起落的所思所想，在音符的流瀉之中，輕輕地彼此問一句，這些年，你好嗎？這是歌的故事，也是時間的故事。

After four decades, a group of veteran singers gather together again. The songs they wrote when they were young had once changed the fate of the island. However, time took away their youth and changed the island's soul. Can the innocent songs they sang back in the old days still be related to the new era? Or could they speak for only the souls of a particular generation?

On that memorable night in history, the veteran singers are re-united and sing those beautiful songs they wrote forty years ago. The unpredictability in life, the cruelty of fate are gradually revealed in their singing.

2.26 日 SUN 14:30 UA iSQUARE

3.12 日 SUN 15:20 UA iSQUARE

*2月26日之場次，導演將會在影院內出席映後座談會。

*Post-screening seminar with the film director will be held at the screening of Feb 26 at the screening auditorium.

那魯灣 Naluwan



導演 Director: 尚若白 Jean-robot Thomann

國語及部份原住民語對白, 中英文字幕 In Mandarin and partially Aboriginal Language of Taiwan.

With Chinese and English subtitles

法國 FR / 2014 / 彩色 Col. / HD / 86 mins

原住民是幾百年來扎根在台灣島嶼上最古老的族群，但在漢文化為主流的現代社會，他們面臨前所未有的生存和文化傳承的難題。本片聚焦胡德夫、桑布伊和雲力思三位各具特色的台灣原住民歌手，他們用動人且有感染力的原住民音樂，向族人、向台灣人、向外國人唱出原住民對世世代代家園的依戀，以及對台灣這片土地的熱愛。儘管原住民族群面臨著種種困難，但他們依然勇敢無畏地捍衛和保護他們獨特又珍貴的語言、音樂、文化和土地，令人動容。

The aborigines of Taiwan are the most ancient and long-standing inhabitants of the island. Now living under a Han-dominated society, they face unprecedented problems that threaten their survival and cultural identity.

This film focuses on three distinctive indigenous singers who touch their fellow people, the general Taiwanese population and foreigners alike with their moving and infective folk music which expresses their deep emotional ties to their homeland and their love for the island. *Naluwan* is a moving portrait of a proud people who, despite their difficulties, fearlessly defend and protect their unique and precious language, music, culture and homeland.

3.11 六 SAT 18:00 UA iSQUARE

3.12 日 SUN 18:00 UA iSQUARE

3.22 三 WED 20:00 UA iSQUARE

特別放映及座談會 Special Screening & Seminar

唱出自己的歌 —— 中國搖滾三十 vs 台灣民歌四十

Sing Our Own Song - 30 years of China's rock vs 40 years of Taiwanese folk

合辦：香港大學通識教育部、端傳媒 Co-presented by General Education Unit of The University of Hong Kong, Initium Media.

日期 Date: 2017 年 2 月 27 日 (星期一 Monday)

時間 Time: 19:30 - 21:30

地點 Venue: 香港大學黃麗松講堂

Rayson Huang Theatre, The University of Hong Kong

少年心氣：中國搖滾三十年訪談錄
Smells Like Teen Spirit

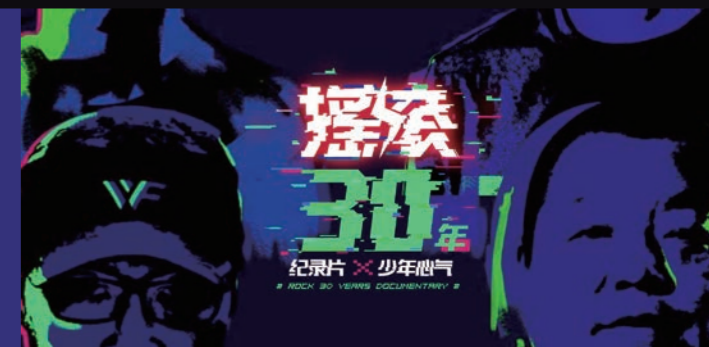
普通話對白, 簡體中文字幕

In Putonghua with simplified Chinese subtitles

2016 / 中國 CN / 黑白 B&W / HD / 67mins

三十年中國搖滾，不長不短，有輝煌也有低谷，有傳奇也有非議，曾懷着一腔熱血要改變世界的那些人去哪了？《少年心氣》採訪了崔健、汪峰、鄭鈞等二十多位中國搖滾音樂代表人物，個個口沒遮攔，力求一吐為快，掀起前所未有的反思與疾呼。中國搖滾三十年，滿懷少年心氣，一切似乎剛剛開始。

The birth of China's Rock 'n' Roll in the 80s was a history not too long ago. The pioneers with warmth and simplicity who wanted to change the world, where are they now? *Smells Like Teen Spirit* interviewed more than 20 most significant figures in Mainland rock, including Cui Jian, Wang Feng and Zheng Jun. Top icons share what they have passed through and review the development of Rock 'n' Roll in China. A 30-year-old man should be a grown-up. But the 30 years long revolution of Mainland rock still smells like a teenager. It is just the beginning and there is still plenty to be expected.



嘉賓講者 Guest speakers:

侯季然 Hou Chi-jan (《四十年》導演 Director of *Ode to Time*)

彭洪武 Peng Hongwu (《少年心氣：中國搖滾三十訪談錄》策劃

Producer of *Smells Like Teen Spirit*、樂評人 Music Critic)

主持 Moderator:

廖偉棠 Liu Wai-tong (作家 Writer、樂評人 Music Critic)

座談會將以普通話進行。

The seminar will be conducted in Mandarin.

免費入場，座位有限，敬請登記留座。

Free admission with reservation.

節目詳情及留座方法請留意文藝復興網站最新公佈：

For more information and reservations:

<https://goo.gl/7z4bLa>

查詢電郵 Enquiry email: info@rfhk.org.hk